

## УГОДА

### між Міністерством освіти і науки Латвійської Республіки про співробітництво в галузі фізичної культури і спорту та Державним комітетом України з питань фізичної культури і спорту

Міністерство освіти і науки Латвійської Республіки та Державний комітет України з питань фізичної культури і спорту, які далі іменуються "Сторонами",

прагнучи ефективно використовувати двостороннє співробітництво фізкультурно-спортивних організацій для зміцнення дружби і взаєморозуміння між народами своїх держав;

вважаючи, що співробітництво між фізкультурно-спортивними організаціями Латвії та України сприятиме зростанню майстерності спортсменів обох держав;

заохочуючи національні спортивні федерації (асоціації, об'єднання) з видів спорту своїх держав до розширення двостороннього співробітництва;

ДОМОВИЛИСЬ про таке:

#### Стаття 1

Сторони будуть організовувати періодичні зустрічі керівників чи представників Сторін та сприятимуть налагодженню контактів між спортивними федераціями (асоціаціями, об'єднаннями) з видів спорту для узгодження напрямів і форм двостороннього співробітництва.

#### Стаття 2

Сторони, з дотриманням чинного законодавства своїх держав, проводитимуть спільну скоординовану діяльність у таких напрямках двостороннього співробітництва: питання організації спорту, спорт вищих досягнень, підготовка та перепідготовка кадрів, спортивна наука, спортивна медицина, фізкультурно-оздоровча робота серед населення та фізичне виховання дітей і молоді, спорт для інвалідів, забезпечення матеріальної бази спорту.

### Стаття 3

Сторони передбачають такі форми співпраці:

- 1) участь спортивних команд та окремих спортсменів у міжнародних змаганнях, учбово-тренувальних зборах, які проводитимуться на території держави іншої Сторони;
- 2) обмін тренерами, вченими, іншими спеціалістами, керівниками фізкультурно-спортивних організацій з метою взаємного інформування та вивчення досвіду іншої Сторони;
- 3) участь у конгресах, науково-практичних конференціях, симпозіумах, семінарах, курсах, що проводяться іншою Стороною;
- 4) обмін друкованою та аудіовізуальною інформацією, науковими роботами та програмами в галузі спорту і фізичного виховання, спортивної науки та медицини;
- 5) обмін інформацією в галузі будівництва та експлуатації спортивних споруд, виробництва спортивного інвентарю, обладнання, наукової апаратури;
- 6) взаємні консультації з проблем міжнародного спортивного руху;
- 7) здійснення контактів та обмінів між спортивними федераціями, товариствами, клубами та іншими спортивними організаціями і державними установами на основі прямої домовленості;
- 8) інші форми спортивного співробітництва, що потребують додаткового узгодження.

### Стаття 4

Обмін делегаціями та спеціалістами спортивних організацій буде здійснюватися на основі протоколів, що будуть підписуватися Сторонами кожного року. Зміни або доповнення до підписаних протоколів будуть додатково узгоджуватися між Сторонами.

Деталі обмінів спортивними командами та спортсменами будуть узгоджуватися безпосередньо між зацікавленими спортивними федераціями і клубами обох держав.

## Стаття 5

Сторони будуть розвивати рівноправне і взаємовигідне співробітництво з питань матеріально-технічного і науково-методичного забезпечення спортивного руху, зобов'язуються вживати необхідних заходів для використання учбово-тренувальних баз, які знаходяться на території держави кожної із Сторін.

## Стаття 6

Сторони створюють спільну комісію з реалізації цієї Угоди в складі двох співголів і 1-2 представників від кожної Сторони.

Спільна комісія проводить свої засідання не менше одного разу на рік в Латвійській Республіці та в Україні – по чергово.

Спільна комісія розробляє та затверджує щорічні протоколи про спортивну співпрацю і обміни.

## Стаття 7

Обміни делегаціями та спортсменами, які будуть проводитись на основі цієї Угоди, включаючи засідання спільної комісії, реалізуються у відповідності із наступними принципами, якщо безпосередні учасники обмінів спільно не домовляться про інше, дотримуючись при цьому внутрішнього законодавства своїх держав:

а) Сторона, що направляє, бере на себе витрати щодо перевезення своїх делегацій до місця призначення та зворотно, а також витрати, пов'язані з усіма видами страхування, які передбачені при виїзді за кордон відповідно до чинного законодавства своєї держави;

б) Сторона, що приймає, забезпечує проживання, харчування, виконання програми заходів, внутрішні транспортні перевезення та швидку медичну допомогу згідно з діючим в кожній державі законодавством.

## Стаття 8

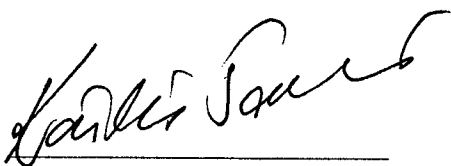
Ця Угода укладається строком на п'ять років та набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами.

Угода буде автоматично продовжуватися кожного разу на наступний п'ятирічний період, якщо жодна із Сторін не пізніше, як

за шість місяців до закінчення строку дії Угоди не повідомить іншу Сторону в письмовій формі про свій намір припинити її дію.

Вчинено в м. Ризе "23" травня 2003р.  
у двох примірниках, кожний латиською, українською і російською мовами. Всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей перевага надається тексту російською мовою.

За Міністерство  
освіти і науки  
Латвійської Республіки



---

За Державний комітет  
України з питань фізичної  
культури і спорту



---